SB Digital Academy -June 18, 2020

*Rachel Amado Bortnick*

KEN SO YO?

Me yamo Rachel (Rashél.) Mi alkunya de famiya es Amado i de kazada es Bortnick.

Nasi i kresi en Izmir, Turkiya. Agora bivo en Dallas, Texas. Tengo dos ijos i una ija. Solo el un ijo bive en Dallas. El otro ijo bive en New York, i mi ija bive en Oregon.

Mi lingua maternal es el ladino, ma mozotros en Izmir yamavamos muestra lingua “espanyol.” Algunos la yaman “djudeoespanyol”, o “djudesmo”, o “djudio”, ma yo prefero el nombre ladino. Vozotros la podesh yamar lo ke keresh.

En mi chikez avia munchos djudios en Izmir, i todos eyos avlavan en ladino. No avlavan en fransez komo munchos djudios de Estambol (Istanbul.) Agora yo avlo solo inglez en kaza, porke mi marido no save otra lingua.

**GLOSARIO**

|  |
| --- |
| Agora =*now* |
| Alkunya = *surname* |
| Avlavan = *they used to speak/ they spoke* |
| Avlo = *I speak* |
| Bivo = *I live \** |
| Chi**kez** = *childhood* |
| Eyos/eyas = *they* |
| i = *and* |
| Ija = *daughter* |
| Ijo = *son* |
| Kazada/o = *married* |
| Ker**esh** = (you, pl.) want. (Lo ke ker**esh** = *whatever you want*) |
| Komo = *like (prep.)*\*\* |
| Kre**si** = *I grew [up]\*\*\** |
| Lingua = *language* |
| Ma = *but* |
| Marido =*husband* |
| Me engrande**si =** *I grew up* (lit. *I became bigger*) |
| Me yamo = *my name is*. (lit. *I call myself*) |
| Mi = *my* |
| Muestra/o = *our* |
| Na**si** = *I was born* |
| Pod**esh** = *(you, pl.) can* |
| Solo =*only (or alone.)* |
| Save = *(he/she) knows* |
| Tengo = *I have* |
| Vozotros = *you (pl.)* |
| Yam**ar** = *call* (v.) |
| Ya**ma**vamos = *we used to call* |
| **Ya**man - *(they) call* |

\*, \*\* These words have different meanings in other contexts.

\*\*\* We also say “me engrande**si**” - literally *I made myself bigger* - to say *I grew up*.

EGZERSIZIOS (Lision I)/ *Exercises (Lesson I)*

1. *List the infinitive forms of all the verbs you see in this text.* Azer lista de las formas infinitivas de los verbos en el teksto de ariva.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| *English* | LADINO | Verb group: **… er/…ar/…ir** |
| *To* ***call*** |  |  |
| *To* ***live*** |  |  |
| *To* ***marry*** |  |  |
| *To* ***have*** |  |  |
| *To* ***be born*** |  |  |
| *To* ***grow*** |  |  |
| *To* ***want*** |  |  |
| *To* ***speak*** |  |  |
| *To* ***know*** |  |  |
| *To* ***be able to*** |  |  |

1. *Conjugate any one of the* ***… ar*** *group of verbs from above in the simple present, the simple past, and in the “habitual past”/* Konjugar kualker verbo del grupo ***… ar*** ariva en prezente simple, pasado simple, i pasado abitual.

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Verbo: | PREZENTE simple | PASADO simple | PASADO habitual |
| Yo |  |  |  |
| Tu |  |  |  |
| El/ Eya |  |  |  |
| Mozotros |  |  |  |
| Vozotros |  |  |  |
| Eyos |  |  |  |

1. *Conjugate any one of the* ***… er*** *verbs from above in the simple present, in the past, and in the “habitual past” ”/* Konjugar kualker verbo del grupo ***… er*** ariva en prezente simple, pasado simple, i pasado abitual.

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Verbo: | PREZENTE | PASADO | PASADO HABITUAL |
| Yo |  |  |  |
| Tu |  |  |  |
| El/ Eya |  |  |  |
| Mozotros |  |  |  |
| Vozotros |  |  |  |
| Eyos |  |  |  |

1. *Conjugate* ***any one*** *of the* ***… ir*** *verbs from above in the simple present, in the past, and in the “habitual past” /*Konjugar kualker verbo del grupo ***… ir*** ariva en prezente simple, pasado simple, i pasado abitual.

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Verbo: | PREZENTE | PASADO | PASADO HABITUAL |
| Yo |  |  |  |
| Tu |  |  |  |
| El/ Eya |  |  |  |
| Mozotros |  |  |  |
| Vozotros |  |  |  |
| Eyos |  |  |  |